**Zeitschrift:** The Swiss observer: the journal of the Federation of Swiss Societies in

the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1927)

**Heft:** 317

Nachruf: William Le Queux †

**Autor:** A.E.D.

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

#### JOHANN FROBEN.

On the occasion of the 400th anniversary of Froben's death the Frobenius A.G. in Basle has issued a commemorative booklet, the cover of which assued a commemorative booklet, the cover of which reproduces a portrait of the famous printer by Hans Holbein the younger. The following article appeared in a recent number of the "Linotype and Printing Machinery Record"; it describes a fascinating period in the history of Basle when the latter town was the centre of the German printing and book trade, like Leipzig to-day.

"Froben was a Bavarian who became a citi-zen of Basle in 1490. With the founding of the University in 1460 Basle became a seat of learn-University in 1460 Basle became a seat of learning, and the gateway by which the new learning entered Germany from Italy. The opportunity thus offered to a printer was seized by Johann Froben. The fact that for one short period the books printed at Basle rivalled those of Venice or Parisboth in number and quality was due in the main to the energy of this printer. Basle was at that time a free city of the Holy Roman Empire and had not yet joined the Swiss Federation. Froben's first book was a Latin Bilbe in octavo printed in first book was a Latin Bible in octavo printed in a minute gothic fount and issued in 1491. He was employed originally in the printing house of Johann Amerbach and many of his earlier books Johann Amerbach and many of his earlier books were issued in partnership with this printer, who was already issuing Latin works in roman type. Thus from the first Froben was connected with the new school of learning and the renaissance types of Italy. Down to the death of Amerbach in 1513 Froben's name appears on comparatively few books. The important part of his work belongs to the period from 1513 to his death in 1527. In those years his activity was greatly increased. He printed the first Greek books to appear in Germany, introduced italic founts and the smaller and cheaper book after the manner of Aldus, and made hany, introduced tarte rounts and the smatter and cheaper book after the manner of Aldus, and made Basle the centre of the German trade for books in Latin. He, too, was chiefly responsible for the style of book decoration which distinguished Basle books of his own a cital which was existed at a late. books of his age, a style which was copied not only

by German printers but throughout Europe.

In 1513 Froben printed an edition of the Adagia of Erasmus, a folio in roman type and with one of his new woodcut title-pages. In the title Erasmus is described as "Germaniæ decus." Eras-In the title mus was already known as one of the first men of letters in Europe. By this time he had completed his translation and recension of the New Testament has translation and recension of the New Testament and the works of St. Jerome and was considering where these works were to be printed. Hitherto his books had been printed in the Netherlands, at Paris, and by Aldus at Venice. But he now decided on Basle, influenced perhaps by the edition of the Adagia and the compliment paid to him. In a letter of September, 1514, to Jacob Wimpheling of Streegburg, Frague, describe his arrival at Fro. Strassburg, Erasmus describes his arrival at Froben's shop and his manner of introducing himself as a friend of Erasmus. The result was important to Froben, for Erasmus not only remained in Basle for the printing of his two great works, but re-turned again and made his home there for several years. He became an intimate friend of all the members of the family and of the learned correc-tors of the press who worked for Froben, and was godfather to Froben's youngest son, born in 1517. From this date almost all Erasmus' books were first printed by Froben and many editions of his more popular works were sold out. At one time the printer complained that nothing but Luther tracts had a good sale; it may have been the influence of Erasmus that checked Froben from taking part in that lucrative trade, but at least he had the compensation of being the printer of one of the best sellers in Europe.

From this connection with Erasmus Froben became in the main a printer of Latin works and consequently a user of roman types and the new italic. He issued very few books in German, and seldom employed gothic founts. Amerbach had used roman types as early as 1486, and Froben's romans were at first those of Amerbach or founts closely akin to them. Indeed he never described romans were at first those of Amerbach or founts closely akin to them. Indeed he never departed far from Amerbach's models and made no history as a typographer. One of the earliest German type specimens is that issued by Johann Petri of Nuremberg, in 1525. The roman founts in this specimen closely resemble those used by Froben and most other printers of South Germany. We have said that Froben printed the earliest Greek books to appear in Germany, although several printers had already used Greek for occasional passages.

As a typographer, Froben followed the pre-As a typographer, Froben followed the pre-vailing fashion in roman founts and merely led the way among German printers in copying the Aldine Greek and italic. But what specially characterises his books is their decoration. The woodcut and metal-cut borders and initials which were designed for him by the two Holbeins and Urs Graf had great popularity in their day and are now the chief matter of interest in his books. Urs Graf, a sol-dier of fortune and an artist, whose spirited draw-ings of Landsknechts are well known, was emings of Landsknechts are well known, was employed by Froben before Holbein's arrival in Basle. On the title-page of Erasmus' Adagia of 1513 is a woodcut border by Urs Graf known as

the "Humanitas" border from one of the figures represented. It is an architectural border in the renaissance style and Froben's earliest decorated piece in this manner. In the same book are some piece in this manner. In the same book are some of Graf's woodcut figure initials. Hans Holbein came to Basle at the end of 1514 or early in 1515, and by the following year he had designed two title-borders for Froben. One is the "Lars Porsena" border, depicting a story taken from Livy, and the second is a fairly close copy of a border used by Johann Weyssenburger of Nuremberg. In 1517 appeared the "John the Baptist" border and several others. From 1517 to 1519 Holbein was in Lucerne, and during those years we find Froben 1817 appeared the several others. From 1517 to 1519 Holbem was in Lucerne, and during those years we find Froben employing the younger Holbein, Ambrosius, for example to illustrate his edition of Sir Thomas More's "Utopia." To Hans Holbein's second stay employing the young example to illustrate his edition of the More's "Utopia." To Hans Holbein's second stay in Basle, from 1519 to 1526, when he departed for England, belongs the mass of the work which he designed for Froben and the other printers of Basle. As far as Froben is concerned this work consists mainly of title-borders, head-pieces and initials. The Bible illustrations were done for Decorative motives derived from the of Holbein's and of Holbein's and the second s other printers. Decorative motives derived from Italy are common in this work of Holbein's and sometimes he directly copies Italian initials. But it is very definitely German work, is crowded with detail, and tends to be illustrative rather than decorative. On the whole Holbein's work as an illustrator of books is not of his best. The idea illustrator of books is not of his best. The idea of decoration is too often neglected; in the figure initials the attention is attracted to the spirited drawing at the expense of the initial; among the title-borders are some which are little more than collections of separate compartments, as for instance in the "Kebes" border and the "Crowning of Homer." It is typical of the age that most of Holbein's borders represent scenes from classical antiquity, several from Livy and several based on stories from Lucian. Erashus had translated some antiquity, several from Livy and several based on stories from Lucian. Erasmus had translated some Lucian, and the edition printed by Froben was the source of a number of Basle borders. Many of Holbein's designs were cut on metal and not on wood. With a clear impression given by good presswork from these metal blocks the effect is brilliant. The sharp contrast of black and white is in harmony with Froben's somewhat black and heavy romans. heavy romans.

Froben had a sound reputation as a careful printer among the scholars of Europe, thanks chiefly to his connection with Erasmus. "I work neither for riches nor fame, but truth. My labour is spared not night nor day. I deem it an adequate is spared not night nor day. I deem it an adequate reward if a good author comes into the hands of the public with dignity"; thus he himself described his aim. But what seems to have attracted his fellow printers was his style of book decoration. From 1520 to 1530 and later, Basle borders and initials were being freely copied in many other towns. The Basle influence was particularly strong in Lyons—we find copies of Holbein initials even in the books of Jean de Tournes. Venice, the the books of Jean de Tournes. Venice, the Rhineland cities, Antwerp and London all produced copies of Froben's work. When the Reformation was finally established in Basle and decorated books went out of fashion or were forbidden, the actual blocks of the Basle printers were in many cases sold abroad. In Paris at one period it almost seemed that the influence of Graf and Holbein might pre-dominate in book decoration. The books of several dominate in book decoration. The books of several of the busiest Paris printers, for instance, Fierre Vidoue, Chrestien Wechel and Michel Vascosan, in their early days, are frequently decorated in the manner of Froben's books. In typography we find that a number of Greek founts used at Paris during this period had their origin in Basle. When Erasmus complained to Badius of his want of Greek type, Badius supplied the defect oy procuring a fount from Froben. In the end, however, the influence of Geoffroy Tory droys out the Basle the influence of Geoffroy Tory drove out the Basle decorative blocks, and the best French style of book illustration owed nothing to the German artists. Interesting as Froben's books are they have have only to be compared with French books of the following generation for their defects to be realised." realised.

#### WILLIAM LE QUEUX. †

The death last week of Mr. William Le Queux, the well-known novelist, recalls to my mind the somewhat peculiar way in which I made his acquaintance a little more than a year ago.

I was on my way to Switzerland and the train had just left Boulogne when the dintrain had just lett Boulogne when the dining-car attendant came along the corridor
shouting his familiar "premier service, le
dîner est servi" to which, feeling rather
hungry, I responded with alacrity. On arriving in the dining-car I noticed in the
seat opposite to mine an elderly gentleman
of rubicund countenance and a merry of rubicund countenance and a merry twinkle in his eyes, to whom I wished a good evening, the greeting being courteously returned to me. Just then the car gave a violent jerk and a part of the claret I was in the act of pouring out was spilt on the table-cloth, which drew from me an audible and very emphatic d—that prompted my vis-à-vis to comment upon the aggravating habit of the French railways to put the dining-car in the very front of the train. The conversation having thus been opened we gradually drifted from one subject to another until we came to talk at some length about the moral rectitude or otherwise of certain people whose environments are chiefly to be found in the city, when J chiefly to be found in the city, when I casually quoted a passage from one of Le Queux's stories in which the author stated that "they"—meaning the hardfaces—prayed on Sunday for their follow-men, while preying upon them during the week." Rather to my surprise, my vis-à-vis, who had up to this moment remained unknown to me, gave a hearty laugh at this and on my enquiring of him the reason for his hilarity enquiring of him the reason for his hilarity he told me, with a certain reluctance, that he was the author of the words just quoted. I expressed my keen pleasure at making his acquaintance and we continued to talk together to the end of the meal, when we adjourned the meeting to a later hour when the dining-car should be empty and we could have some whiskies and soda tete-à-tete. We finally separated long after eleven o'clock and arranged to meet each other at o'clock and arranged to meet each other at the Bahnhof Buffet at Basle for breakfast the next morning. By the time this was finished Mr. Le Queux and I had become quite good friends and we parted with mu-tual good wishes for each other's welfare and an early "au revoir," my newly-found friend going to Interlaken while I went on friend going to Interlaken while I went on to Lucerne. From then onwards we regularly corresponded and met several times at larly corresponded and met several times at different places, the erstwhile chance acquaintance having by then ripened into a sincere friendship which, alas, has now been abruptly ended by death.

Mr. Le Queux was a great friend and admirer of our country and spent every year a number of months at such places as Interlated Matters Million William Welling.

a number of months at such places as Inter-laken, Montreux, Mürren, Wengen, the Gur-nigel and lately at Engelberg, whose scenic beauties and social attractions he extolled in several brochures, of which the one on En-gelberg was printed by our friend the Editor of the Swiss Observer.

The deceased was a genial, kindly man, The deceased was a genial, kindly man, ever ready to do others a good turn, and I, with many others who knew him personally, sincerely mourn his sudden and somewhat unexpected death. R.I.P. A.E.D.

#### J. H.'S Weekly Letter to his Friends and Compatriots.

This week I have to apologise to my readers This week I have to apologise to my readers in general and to two compatriots in particular. The reason is that a fortnight ago J.J.S. and Dr. Egli were kind enough to take the trouble to write to the Swiss Observer in answer to a proposal I made some weeks ago, and, that I did not already last week take an apportunity to answer those two last week take an opportunity to answer those two letters

I intended to do so, but as I also had to redeem an old promise I found last week's letter to have passed beyond the length of what one would

have passed beyond the length of what one would call a short article, before I came to take public notice of the two communications.

I think J.J.S. has not quite understood what I was driving at. My experience is commercial, and other spheres of work tell me that there are comparatively few people who ever take to writing to an Embassy or Legation, or even to a higher Official Bureau at home. They seem to believe that those offices are for the Governments and the big business organisations only. But even apart from this fact the truth is, that there are quite a number of items of information which cannot be given so easily by an accredited official as they can by private informants.

In addition to this, as has been very clearly

In addition to this, as has been very clearly pointed out by Dr. Egli in his letter, there is lots of information wanting which would be appreciated at home. To find and to transmit this kind

of information wanting which would be appreciated at home. To find and to transmit this kind of information can only be the duty of private citizens or an organisation of private citizens.

I did think on the lines you indicate, Dr. Egli, though I had drawn the circle somewhat wider and indeed, I should be pleased if some members of the Colony would follow your advice and give their names to the Editor of the Swiss Observer so that an informal meeting could be called and things talked over. called and things talked over.

called and things talked over.

Now I am going to tell you an open secret.
As you know I am very fond of Song and Music,
though—but please keep this to yourselves—I don't
actually understand very much of either. But to
hear our Swiss Choral Society and the Orchestra
of the Swiss Institute must be a pleasure at any
time even to a dilettante like me, and I am sure time even to a dilettante like me, and I am sure most of the members of the Swiss Colony are above that standard. So I hope to see everybody at Wigmore Hall next Saturday, the more so as the concert has been arranged in aid of the "Georges Dimier Fund." Just imagine Father Dimier going to Wigmore Hall to help in some good work and to join in and create happiness, as he always did up to the very last, and then "go thou and do likewise." To-morrow (Sunday) afternoon the Swiss Gymnastic Society gives its first Display this season. All those who ever have taken part, either as active or passive members, in the organisation and direction of gymnastic training know what a tremendous amount of work lies behind a gymnastic display of two hours' duration. The Swiss Gymnastic Society works under greater difficulties than any "Turnverein" at home and yet they have courage enough to venture a second time a participation in the Federal Festival which will take place at Lucerne next summer. Surely such determination and industry warrant the help and sympathy of the outsiders. Therefore, I hope, the Union Helvetia will be full all day on Sunday. "Frisch auf!" Yours sincerely, John Henry.

# SWISS MERCANTILE SOCIETY.

EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week :-

during last week:—

Miss Elsv Zeller, Basle: "My Trip to Nice."
Mr. Rud. Schönenberger, Zurich: "Queen Elizabeth and her intimate friends." Mr. Walter Sieber, Münsingen: "Anglo-Swiss Political Relations." Mr. Paul E. Schazmann, Geneva: "Life and Circumstances." Mr. Magnus Wehrli, Lausanne: "Africa (Belgian Congo)." Mr. Ad. Kappeli, Lucerne: "Professional Sport." Mr. Fritz Meier, Winter-thur: "The Formation of National Wealth." Mr. N. Bernhard, Chur: "Some Remarks Concerning the Fourth Swiss Language." Mr. Max Michel, Basle: "My Impressions of Autumn." Mr. W. H. Buerki, Berne: "Some Impressions of Dear Old London." Mr. Hans Peterhans, Fischbach/Aarg.: "Dictatorship and Democracy."

The debating classes dealt with the following

The debating classes dealt with the following subjects:

"Should women have careers of their own?"
Proposer, Miss Margrit Stoeri, Bilten; Opposer,
Miss M. Lany, Zurich/Lausanne.
"Can you praise or condemn the ideas of our
modern girls?" Proposer, Mr. M. Renaud, Olten;
Opposer, Mr. W. Sieber, Berne."

#### GEORGES DIMIER FUND CONCERT AT WIGMORE HALL.

SATURDAY, 29th Oct., 1927, 8.15 p.m.

In this charming colony of ours where every day reveals abundance of suggestions, goodwill and enthusiasm to serve this or that cause, is it not day reveals abundance of suggestions, goodwill and enthusiasm to serve this or that cause, is it not very fitting that our social season should open with a charity concert for the benefit of the Georges Dimier Fund? And to add interest to this announcement there is the happy news that two Swiss societies—the Swiss Choral Society and the Swiss Institute Orchestra—are working hand in hand to serve this most deserving cause of our aged countrymen! | This in itself is surely a pleasing feature, especially to those members of the Colony who believe in the motto "L'Union fait la Force" and would like to see it applied more often. Those amongst us who are entrusted with the organisation of charity concerts, fêtes, balls, etc., should attempt to keep this before their minds, for undoubtedly the combining of forces helps considerably towards success. It is encouraging to find that the leaders of some of our younger societies are showing such foresight and comprehension of this by co-operating with one another, and their effort is sure to be appreciated. The Wigmore Hall can accommodate many, but an early application for tickets is advisable both in the interests of the organisers. appreciated. The Wigner Hair can accommodate many, but an early application for tickets is adadvisable both in the interests of the organisers and the public. The programme promises well and is sure to provide a very enjoyable evening; its artistic side will not fail to satisfy the most critical control of the control o critical.

#### **PUBLICATIONS**

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

137. Erinnerungen einer Grossmutter, von E. B.	5d.
138. Die Verlobung in St. Domingo, von	
Heinrich von Kleist	5d.
138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer	6d.
139. Der Schuss von der Kanzel, von	
C. F. Meyer	5d.
140. Die Brücke von Rüegsau, von	
Walter Laedrach	5d.
140 (Z). Balmberg-Friedli, von Josef Reinhart	5d.
141. Mozart auf der Reise nach Prag, von	
Eduard Mörike	4d.
141 (Z). Das verlorene Lachen, von	
Gottfried Keller	
142. Gabrielens Spitzen, von Grethe Auer	5d.
142 (BE). Der Fabrikbrand, von J. U. Flütsch	
143. Der Laufen, von Emil Strauss	4d.
143 (BE). Der Wildheuer, von Peter Bratschi	3d.
144. Die Quelle, von Ernst Eschmann	4d.
4 ( ( ( ( ) D ) 1 ( ) ( ( ) 1 ( ) 1 ( )	
von Walter Guyer	
145. Don Correa, von Gottfried Keller	4d.
145 (A). Von Frauen, fünf Erzählungen,	
von Anna Burg	5d.
146. Porzellanpeter, von Anders Heyster	5d.

139.	(B). Die Frühglocke-Das Ehe-Examen,
David	von Adolf Schmitthenner 5d.
	(B). Tante Fritzchen, von Hans Hoffmann 4d.
146	(C). Hol über! Die weisse Pelzkappe. Der
	Nachbar, von Meinrad Lienert* 3d.
147.	Joseph—Stephan, von
	Johannes Jegerlehner 5d.
	(C). Meine Kindheit, von Jakob Stutz 6d.
148.	Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer 4d.
148. 149.	Geschichten aus der Provence, von
	Alphonse Daudet 4d.
150	Wie Joggeli eine Frau sucht, Elsi, die seltsame Magd
100.	Elsi, die seltsame Magd
	von Jeremias Gotthelf 4d.
151.	Die Hand der Mutter, von
	Alfred Fankhauser 5d.
152	Erinnerungen eines Kolonialsoldaten auf
	Sumatra, von Ernst Hauser 4d.
153.	
154.	
155.	Aus Indien, von Paul Burckhardt** 6d.
1/1.	Sous la Terreur, par A. de Vigny 1/-
1/2.	La Femme en gris, par H. Sudermann 1/-
1/3.	L'Incendie, par Edouard Rod 1/-
1/4.	La Tulipe Noire, par Alex. Dumas 1/-
1/5.	Jeunesse de Jean Jacques Rousseau
1	(Extraits des Confessions) 1/-
1/6.	(Extraits des Confessions) 1/- L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
1/7.	Amour Tragique, par Ernest Zahn 1/-
1/8.	
1/9.	Colomba, par Prosper Mérimée 1/- Des Ombres qui passent, par Béatrice Harraden 1/-
1000	Béatrice Harraden 1/-
2/1.	Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.
2/2.	Contes Extraordinaires, par Edgar Pöe 6d.
2/3.	Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
2/4.	La Boutique de l'Ancien, par L. Favre 6d.
2/5.	Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par
110.13	Robert d'Harcourt 6d.
2/6.	Adventures d'un Suisse d'Autrefois, par
39 (1)	Thomas Platter 6d.
2/7.	La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d
2/8.	La Fontaine d'amour, par Charles Foley 6d.
2/9.	La Batelière de Postunen, par
Course	

List den eigensinnigen Alten zur Einwilligung in ihre Vermählung.

"Die weisse Pelzkappe" schildert den Schmerz eines Mädchens, das durch seinen trunksüchtigen Vater um die Weihnachtsfreude betrogen wird. Dieser macht den Fehler wieder gut, indem er seiner Tochter an einem spätern Weihnachtsabend einen erlegten Schneehasen schenkt; daraus wird dann dem "Meiredli," dem Knaben ihrer Meistersleute, eine weisse Pelzkappe verfertigt.

"Der Nachbar" ist eine lustige Bubengeschichte. Ein alter Herr, der "Geschichtsschreiber," wird durch allerlei Geräusche aus dem benachbarten Hause einer alten Jungfer gestört. Er veranlasst die Knaben des Ortes zu allerei Schabernack, der zur Entfernung der Störungen führt. Zuletzt versöhnt der schalkhafte Junggeselle die Nachbarin durch das Geschenk einer Glasglocke die Nachbarin durch das Geschenk einer Glasglocke mit Goldfischen.

Wir wünschen den durch köstlichen Humor ausgezeichneten Erzählungen Meinrad Lienerts eine freundliche Aufnahme.

\*\*In das ferne Wunderland Indien führt das Oktoberheft des Vereins für Verbreitung guter Schriften. In die Farbenglut des Südens getaucht, ersteht vor uns die üppige Tropenlandschaft mit ihren Palmen und heiligen Wassern und mit dem Gewoge des fremden Volkes. Wir lernen kennen die Herrlichkeit der alten Kaiserpaläste, die Phantastik der heutigen Tempelstätten, den Märchenglanz der Residenz eines indischen Fürsten, und wir begleiten den immer fesselnden Erzähler, dessen Malerauge besonders scharf beobachtet, durch mancherlei lustige Erlebnisse nicht nur, sondern auch zu den fremdartigen Begehungen einer abergläubischen Religion. \*\*In das ferne Wunderland Indien führt das Ok-Religion.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in ½d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

#### RESERVE Saturday, 29th October for the

# CONCERT

in aid of the

SWISS BENEVOLENT SOCIETY "GEORGES DIMIER FUND"

at WIGMORE HALL, 36, Wigmore Street, W.1.

By supporting this Concert you will help a good cause.

Swiss Choral Society. Swiss Institute Orchestra.

# SWISS BANK CORPORATION.

99, GRESHAM STREET, E.C.2. and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

> Capital - - £4,800,000 Reserves - £1,400,000

The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.

#### CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine

Assemblée Mensuelle

aura lieu le MARDI, 1 NOVEMBRE au Restaurant PAGANI, 42, 6t. Portland Street, W1 et sers précédée d'un souper à 7 h. (prix 6/6).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer. 23, Leonard St. E.C. 2. (Téléphone: Clerkenwell 9595). Ordre du Jour :
Procès-verbal.
Admission

Admissions

Démissions Banquet Annuel. Divers

# SWISS RIFLE ASSOCIATION

# Final Shoot "Endschiessen" will take place at the HENDON RANGE or

Saturdays-Sundays, 15-16, 22-23, 29-30 October.

SKILL and HANDICAP COMPETITIONS

on the 100 yards and 300 metre Targets.

ALL MEMBERS AND FRIENDS CORDIALLY INVITED.

The ANNUAL DINNER and BALL combined with Prize Distribution, will be held on THURSDAY, NOVEMBER 17th, at the Union Helvetia.

THE COMMITTEE.

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2 (Langue française.)

Dimanche, 23 Octobre, 11h.—M. W. M. Leinhardt (par échange). 6.30.—M. R. Hoffmann-de Visme. 7.30.—Choeur.

Dimanche, 30 Oetobre, 6.30.—Culte liturgique et musical.

#### **SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde) St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, den 28 Oktober, 11 Uhr vorm.: Predigt. 7 Uhr abends: Predigt. 8 Uhr: Probe des Kirchenchors.

Kirchenchors.

We should like to draw our members' and friends' attention to the fact that the Rt. Rev. Bishop A. Bury, D.D., Rector of our Church and until recently Bishop for Northern and Central Europe, has kindly offered to preach to our Congregation to-morrow, Sunday, at 11 a.m. It is hoped that our members will attend in large numbers and that they will bring along their English friends.

#### FORTHCOMING EVENTS.

Sunday, Oct. 23rd, at 3 p.m. and 8.30 p.m.—SWISS GYMNASTIC SOCIETY: Display, followed by a Dance, at the Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.

Wednesday, Oct. 26th, at 8 p.m. sharp.—SWISS MERCANTHE SOCIETY: Whist Drive, ad-

MERCANTHLE SOCIETY: Whist Drive, admission 1/6.

Saturday, Oct. 29th, at 8.15 p.m.—SWISS CHORAL SOC. and SWISS INSTITUTE ORCHESSTRA: Concert at Wigmore Hall in aid of the "George Dimier Fund."

Tuesday, Nov. 1st, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting at Pagani's (see Advert.).

Saturday, Nov. 5th, at 6.45 p.m.—SWISS MERCANTLE SOCIETY: Cinderella Dance at Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.

TILE SOCIETY: Cinderella Dance at Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.

Thursday, Nov. 17th at 8 p.m.—SWISS RIFLE ASSOC: Annual Dinner and Ball combined with Prize Distribution at the Union Helvetia, 1, Gerard Place, W.I.

Friday, Nov. 25th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Annual Banquet and Ball at the Victoria Hotel, Northumberland Avenue, W.C.

Wednesday, Dec. 28th.—A.O.F.B. SWISS VAT: Amas Dinner and Ball at the Café Monico, Piccadilly Circus; W.I., under the patronage of Sir Alfred and Lady Fripp (tickets 12)6 each).

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74 Charlotte Street, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOEHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23. LEONARD ST., LONDON, E.C 2